



MENDOZA, 9 de junio de 2023.

VISTO:

El Expediente 3770/2023, donde la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado del Rectorado eleva antecedentes relativos al Acuerdo Específico de movilidad estudiantil suscripto entre esta Universidad y la Universidad Amberg Weiden, Alemania, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 382/2023-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene como objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse académica y culturalmente.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 324/2023 de la Dirección de Asuntos Legales, habiendo tomado conocimiento la Coordinación General Legal y Técnica del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario y las Ordenanzas Nros. 47/2008, 80/2006 y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 3 de mayo de 2023,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de movilidad estudiantil suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD AMBERG WEIDEN, Alemania, el cual tiene como objeto establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse académica y culturalmente, cuyo texto obra en los Anexos I, II y III de la presente resolución en versiones castellana, alemana e inglesa respectivamente, con TRES (3) hojas cada uno, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 382/2023-C.S.

ARTÍCULO 2°.- La presente norma, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Cont. Esterana Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **383/2023** _ _ _ _

ANEXO I

-1-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

CONVENIO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA OSTBAYERISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE AMBERG-WEIDEN, ALEMANIA

---Entre la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo en adelante), representada en este acto por su **Rectora, Cra. Esther Lucía SÁNCHEZ**, con domicilio en Centro Universitario, sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, y la **Ostbayerische Technische Hochschule Amberg-Weiden (OTH Amberg-Weiden en adelante)**, representada por su **Presidente Prof. Dr. Clemens Bulitta**, con domicilio legal en Kaiser-Wilhelm-Ring 23, 92224 Amberg, Baviera, Alemania, acuerdan realizar un Convenio Especifico de Movilidad Estudiantil, en los siguientes términos: -----

1. Propósito

El propósito del presente Convenio Especifico es establecer un programa de intercambio de estudiantes de pregrado, grado y posgrado que les permita enriquecerse, académica y culturalmente.-----

2. Coordinación Institucional

Se designa como Responsable para coordinar el programa de intercambio estudiantil a la Secretaria de Investigación, Internacionales y Posgrado, por parte de la "UNCuyo", y a la Oficina de Relaciones Internacionales, por parte de la "OTH Amberg-Weiden", que tendrán las siguientes funciones:-----

2.1 Funcionar como vínculo entre las dos Instituciones. -----

2.2 Seleccionar a los candidatos que participarán en el programa de intercambio.-----

2.3 Facilitar los aspectos académicos y administrativos concernientes a adaptación a la Universidad y la ciudad, trámites migratorios y apoyo en encontrar un alojamiento; para que los estudiantes de intercambio desarrollen su estancia académica y cultural exitosamente.-----

3. Cupos y Proceso de Selección

3.1 El intercambio se limitará al equivalente de hasta **2 (dos) estudiantes** por semestre académico, por parte de cada Institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio que pudiera producirse, y harán los ajustes necesarios a fin de mantener la reciprocidad esperada.-----

3.2 Cada Institución establecerá los requisitos de participación y selección de los estudiantes intercambistas, basándose en el rendimiento académico y otras variables que puedan acordarse mutuamente. -----

ANEXO I

-2-



4. Programa de Intercambio. Características

4.1 Los estudiantes intercambistas podrán tomar los cursos sin costos que regularmente ofrece la Institución contraparte. La excepción serían los programas de grado con admisión restringida en la OTH Amberg-Weiden.-

4.2 Al finalizar cada semestre, la Institución receptora remitirá a su contraparte, los certificados que acrediten la actividad académica realizada por los estudiantes, con sus correspondientes calificaciones.-----

4.3 Los estudiantes de intercambio abonarán los aranceles y cuotas aplicables en su respectiva Institución de origen, en el caso que correspondiera.-----

4.4 La Institución receptora no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio. En la OTH Amberg-Weiden, los estudiantes visitantes pueden tener que pagar la tasa administrativa (aprox. 72,- euros/semestre) a la administración estudiantil.-----

4.5 La Institución anfitriona ayudará a los estudiantes a encontrar alojamiento adecuado en o cerca del campus anfitrión. Ambas universidades ayudarán a los estudiantes de intercambio en todos los asuntos prácticos y académicos, especialmente la integración académica.-----

4.6 Los estudiantes de intercambio deberán contar con un seguro médico del tipo no reembolsable contra todo riesgo de accidentes, muerte y enfermedad y cumplir con los trámites migratorios correspondientes a cada país.-----

4.7 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la Institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas. Ambas partes contratantes tienen derecho a poner fin al intercambio de un estudiante participante si éste se comporta de forma inadecuada. En este caso, la institución receptora debe informar inmediatamente a la otra institución de esta decisión.-----

4.8 Los estudiantes de intercambio tendrán acceso a los servicios e infraestructura de la Institución receptora.-

5. Vigencia, Renovación y Rescisión

5.1 El presente Convenio Específico regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia mientras dure el Convenio Marco; pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes.-----

5.2 El Convenio Específico podrá ser rescindido antes de su vencimiento por solicitud de una de las Instituciones, sin penalidades, lo cual deberá ser comunicado a la otra parte con una antelación no menor de SEIS (6) meses hasta el 14 de marzo o el 30 de septiembre.-----

5.3 En caso que el Convenio Específico dejara de tener efecto, esto no perjudicará a los estudiantes que hubieran iniciado sus estudios en la Institución contraparte, pudiendo completarlos sin inconvenientes.-----

5.4 Si se da término al Convenio Específico, la institución que haya recibido el mayor número de estudiantes hasta este momento tendrá derecho a enviar a la otra Institución, dentro de un período de 3 (tres) años a partir

ANEXO I

-3-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

de la fecha en que se dio término al Convenio Específico, un número suficiente de estudiantes para rectificar cualquier desigualdad existente.-----

6. Cláusula de Resolución de Controversias

Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Convenio Específico, las partes acuerdan primero, agotar las negociaciones directas y amigables con el/la presidente o el/la rector/a y los responsables del proyecto de la respectiva universidad. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----

---En prueba de conformidad se firman 6 (seis) ejemplares, 2 (dos) en español, 2 (dos) en inglés y 2 (dos) en alemán de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

Firma por Ostbayerische Technische
Hochschule Amberg-Weiden

Presidente
Prof. Dr. Clemens Bulitta

Fecha: 11. 01. 2023

SANCHEZ
Esther
Lucia

Firmado digitalmente
por SANCHEZ Esther
Lucia
Fecha: 2023.05.22
01:05:58 -03'00'

Firma por Universidad
Nacional de Cuyo

Rectora
Cra. Esther Lucía SÁNCHEZ

Fecha: _____

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaría General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

ANEXO II

-1-



SPEZIFISCHES ABKOMMEN ÜBER STUDIERENDENAUSTAUSCH
zwischen
NATIONALE UNIVERSITÄT VON CUYO, REPUBLIK ARGENTINIEN
und
OSTBAYERISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE AMBERG-WEIDEN, DEUTSCHLAND

--zwischen der **Universidad Nacional de Cuyo** (im Folgenden UNCuyo), mit Sitz im Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA Ciudad-Mendoza, República Argentina, vertreten durch ihre Rektorin, **Cra. Esther Lucía SÁNCHEZ**, und der **Ostbayerischen Technischen Hochschule Amberg-Weiden** (im Folgenden OTH Amberg-Weiden), vertreten durch ihren Präsidenten, **Prof. Dr. Clemens Bulitta**, mit Geschäftsanschrift Kaiser-Wilhelm-Ring 23, 92224 Amberg, Bayern, Deutschland, wird das vorliegende spezifische Abkommen über Studierendenaustausch zu den nachstehenden Bedingungen vereinbart:-----

1. Zweck

Ziel dieses spezifischen Abkommens ist es, ein Austauschprogramm für Studierende im Grundstudium, im Hauptstudium und im Aufbaustudium einzurichten, das es ihnen ermöglicht, sich akademisch und kulturell zu bereichern. -----

2. Institutionelle Koordinierung

Die Secretaría de Investigación, Interacionales y Posgrado, im Namen der "UNCuyo", und das International Office, im Namen der "OTH Amberg-Weiden", sind für die Koordinierung des Studierendenaustauschprogramms verantwortlich und werden folgende Aufgaben haben:

- 2.1 Als Bindeglied zwischen den beiden Organisationen zu fungieren. -----
- 2.2 Auswahl der KandidatInnen, die an dem Austauschprogramm teilnehmen. -----
- 2.3 Erleichterung der akademischen und administrativen Aspekte in Bezug auf die Anpassung an die Universität/Hochschule und die Stadt, die Einreisebestimmungen, sowie die Unterstützung bei der Suche nach einer Unterkunft, damit die Austauschstudierenden ihren akademischen und kulturellen Aufenthalt erfolgreich gestalten können. -----

3. Quoten und Auswahlverfahren

3.1 Der Austausch ist auf das Äquivalent von bis zu 2 (zwei) Studierenden pro akademischem Semester auf Seiten jeder Einrichtung beschränkt. Beide Parteien werden das Programm laufend überprüfen, um etwaige Ungleichgewichte zu beheben, und die notwendigen Anpassungen vornehmen, um die erwartete Gegenseitigkeit aufrechtzuerhalten. -----

ANEXO II

-2-



3.2 Jede Institution legt die Anforderungen für die Teilnahme und die Auswahl der Austauschstudenten auf der Grundlage der akademischen Leistungen und anderer Variablen fest, die im gegenseitigen Einvernehmen vereinbart werden können. -----

4. Austauschprogramm. Merkmale

4.1 Die Austauschstudenten können die von der Partnerhochschule regulär angebotenen, gebührenfreien Kurse belegen. Ausnahme wäre hierbei an der OTH Amberg-Weiden zulassungsbeschränkte Studiengänge.--

4.2 Am Ende eines jeden Semesters übermittelt die aufnehmende Institution ihrer Gegenseite die Bescheinigungen über die von den Studenten erbrachten akademischen Leistungen mit den entsprechenden Noten. -----

4.3 Austauschstudierende zahlen die an ihrer jeweiligen Heimatinstitution geltenden Gebühren und Abgaben, falls zutreffend.-----

4.4 Die aufnehmende Institution erhebt von dem Austauschstudenten weder Studiengebühren noch Gebühren. An der OTH Amberg-Weiden müssen Gaststudierende ggf. den Studienbeitrag (ca. 72,- Euro/Semester) an die Studierendenverwaltung entrichten.-----

4.5 Die aufnehmende Einrichtung hilft den Studenten bei der Suche nach einer geeigneten Unterkunft auf dem Campus oder in der Nähe des Campus. Beide Universitäten werden die Austauschstudenten in allen praktischen und akademischen Angelegenheiten unterstützen, insbesondere bei der akademischen Integration. -----

4.6 Austauschstudenten müssen eine nicht erstattungsfähige Krankenversicherung gegen alle Risiken von Unfall, Tod und Krankheit abschließen und die entsprechenden Einreiseformalitäten für jedes Land erfüllen. -

4.7 Studierende, die an dem Programm teilnehmen, unterliegen den Regeln und Vorschriften der Gastinstitution und müssen diese in vollem Umfang einhalten. Beide Vertragsparteien haben das Recht, den Austausch eines teilnehmenden Studierenden abubrechen, wenn dieser oder diese sich unangemessen verhält. In diesem Fall muss die aufnehmende Einrichtung ihre Partnerinstitution unverzüglich über diese Entscheidung informieren.-----

4.8 Die Austauschstudenten haben Zugang zu den Dienstleistungen und der Infrastruktur der Gastinstitution.

5. Laufzeit, Erneuerung und Beendigung

5.1 Das vorliegende spezifische Abkommen gilt ab dem Datum der letzten Unterschrift und bleibt für die Dauer der Rahmenvereinbarung in Kraft; sie kann nach Ablauf auf Antrag einer der Parteien verlängert werden. -----

5.2 Die besondere Vereinbarung kann vor ihrem Ablauf auf Antrag eines der Organe, der der anderen Partei mindestens sechs (6) Monate zum 14.3. oder zum 30.9. im Voraus mitzuteilen ist, ohne Vertragsstrafe gekündigt werden. -----

ANEXO II

-3-



5.3 Sollte das spezifische Abkommen außer Kraft treten, so hat dies keine Auswirkungen auf die Studierenden, die ihr Studium an der Partnerhochschule begonnen haben, und sie können es ohne Unannehmlichkeiten abschließen. -----

5.4 Wird die besondere Vereinbarung gekündigt, hat die Einrichtung, die bis zu diesem Zeitpunkt die meisten Studierenden aufgenommen hat, das Recht, innerhalb einer Frist von 3 (drei) Jahren ab dem Datum der Kündigung der besonderen Vereinbarung eine ausreichende Anzahl von Studierenden an die andere Einrichtung zu entsenden, um eine bestehende Ungleichheit zu beheben. -----

6. Streitbeilegungsklausel

Bei Meinungsverschiedenheiten oder Streitigkeiten über die Auslegung und/oder Anwendung des spezifischen Abkommens vereinbaren die Parteien, zunächst mit dem PräsidentIN bzw. RektorIN und Projektverantwortlichen der jeweiligen Hochschule direkte und gütliche Verhandlungen zu führen. Sollte die Streitigkeit fortbestehen, ernennen die Parteien in gegenseitigem Einvernehmen je nach Komplexität der Streitigkeit einen oder mehrere Schiedsrichter mit anerkannter Erfahrung und fachlicher Eignung auf internationaler Ebene in der betreffenden Angelegenheit. In diesem Fall werden die einschlägigen Regeln für das Schiedsverfahren einvernehmlich festgelegt. -----

---Zum Nachweis der Konformität werden 6 (sechs) Ausfertigungen unterzeichnet, 2 (zwei) in spanischer, 2 (zwei) in englischer und 2 (zwei) in deutscher Sprache mit demselben Wortlaut und derselben Wirkung. ----

Unterzeichnet von Ostbayerische Technische
Hochschule Amberg-Weiden

President
Prof. Dr. Clemens Bulitta

Datum: 18.01.2023

SANCHEZ
Esther Lucia

Firmado digitalmente
por SANCHEZ Esther
Lucia
Fecha: 2023.05.22
01:09:00 -03'00'

Unterzeichnet von
Universidad Nacional de Cuyo

Rectorin
Cra. Esther Lucía SÁNCHEZ

Datum: _____

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaría General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

ANEXO III

-1-



SPECIFIC AGREEMENT FOR STUDENTS EXCHANGE BETWEEN NATIONAL UNIVERSITY OF CUYO, ARGENTINE REPUBLIC AND OSTBAYERISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE AMBERG-WEIDEN, GERMANY

---The **National University of Cuyo**, located at University Center, New Building of Rectorate, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Argentine Republic, represented by its Rector, **Cra. Esther SÁNCHEZ** and **Ostbayerische Technische Hochschule Amberg-Weiden**, located at Kaiser-Wilhelm-Ring 23, 92224 Amberg, Bavaria, Germany, represented by its President **Prof. Dr. Clemens Bulitta**, agree to celebrate this Specific Agreement for Students Exchange according to the following terms and conditions:-----

1. Purpose

The purpose of this Specific Agreement is to establish an exchange program for undergraduate and graduate students so as to grow academically and culturally.-----

2. Institutional Coordination

The UNCuyo appoints Secretariat for Research, International Relations and Postgraduate Courses as the responsible to coordinate the *Students Exchange Program*; and the *OTH Amberg-Weiden* designates the International Office, which shall have the following tasks:-----

2.1 To work as link between both Institutions.-----

2.2 To select the candidates who shall participate in Students Exchange Program.-----

2.3 To facilitate information concerning the academic and administrative aspects related to the exchange, such as information regarding to the city, migratory process and accommodation in order for the exchange student to develop as a profitable experience, both academically and culturally.-----

3. Students quota and Selection Process

3.1 The exchange shall be limited to the equivalent of up to **2 (two)** students per academic semester, per Institution. Both parties shall review the program *constantly* to rectify any imbalance that may arise, and shall make the necessary adjustment in order to maintain the expected reciprocity.-----

3.2 Each Institution shall establish the formalities for the participation and selection of exchange students, based on their academic performance and other subjects that may be taken under consideration from both parties.-----

ANEXO III

-2-



4. Characteristics of the Exchange Program

- 4.1 The exchange students may take free of charge courses that are frequently offered at the counterpart Institution. The exception to this would be courses of study with restricted admission at OTH Amberg-Weiden.-----
- 4.2 At the end of each semester, the host Institution shall provide a transcript validating the academic performance of the exchange students.-----
- 4.3 The exchange students shall pay the correspondent fee at their home Institution, if applies.-----
- 4.4 The host Institution shall not charge any tuition fees to the exchange students. At OTH Amberg-Weiden, visiting students may have to pay the administration fee (approx. 72,- Euro/semester) to the student administration -----
- 4.5 The host Institution will assist students in finding suitable accommodation on or near the host campus. Both universities will assist exchange students in all practical and academic matters, especially academic integration.-----
- 4.6 Exchange students shall hire a non-refundable medical insurance against all risks of accident, death and illness and fulfill the migratory regulations of the host country. -----
- 4.7 Exchange students are subject to rules and regulations of the host Institution, and they must comply with them. The exchange students are subject to the rules and regulations of the Host Institution, and they must comply with them. Both Parties have the right to cancel the exchange of a participating students if he or she behaves inappropriately. In this situation, the Host Institution must immediately inform its counterpart of this decision. -----
- 4.8 The exchange students shall have access to the services and infrastructure of the hosting Institution.--

5. Termination, Renewal and Revocation

- 5.1 This Specific Agreement shall be effective from the last signature herein, and shall remain as long as the Framework Agreement is, and it may be renewed upon one of the parties' request.-----
- 5.2 This Specific Agreement might be resigned before its expiration upon the request of one of the Institutions, without penalties, and shall be communicated to the other within the period no less than SIX (6) months to the 14.3. or to the 30.9. -----
- 5.3 In the event this Specific Agreement expires, this situation shall not damage the students who had started their studies at the host Institution and they shall be able to complete them without any inconvenient.-
- 5.4 If the Specific Agreement is terminated, the institution which has received the largest number of students up to this point shall have the right to send to the other institution, within a period of 3 (three) years from the date on which the Specific Agreement was terminated, a sufficient number of students to rectify any existing inequality.-----

ANEXO III

-3-



6. Resolution of Disputes Clause

In the case of differences or disputes in the interpretation or application hereof, THE PARTIES first agree to arrive to a direct and friendly solution with the president or rector and project managers of the respective university. If the conflict still persists, THE PARTIES, in mutual agreement, shall designate one or more mediators, depending on the complexity of the subject, and the mediator shall have recognized trajectory and technical solvency at an international level regarding the dispute being handled. In such case, the pertinent regulations to moderate the arbitral procedure shall be established by mutual agreement. -----

---In witness whereof, 6 (six) copies, 2 (two) in English, 2 (two) in Spanish and 2 (two) in German of the same tenor and to a sole effect, are signed. -----

Signed by Ostbayerische Technische
Hochschule Amberg-Weiden

President
Prof. Dr. Clemens Bulitta

Date: 11.01.2023

SANCHEZ
Esther Lucia

Firmado digitalmente
por SANCHEZ Esther
Lucia
Fecha: 2023.05.22
01:19:40 -03'00'

Signed by the National University of Cuyo

Rector
Cra. Esther SÁNCHEZ

Date: _____

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaría General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo